

Porównanie tłumaczeń Micheasza 6:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziesz ty siał, ale nie skosisz, wytłoczysz ty oliwki, lecz nie namaścisz się oliwą, podobnie z moszczem – nie napijesz się wina.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zasiejesz, ale nie skosisz, wytłoczysz oliwki, lecz nie namaścisz się oliwą, podobnie z moszczem — nie napijesz się wina.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz siał, ale nie będziesz żął; będziesz tłoczył oliwki, ale nie namaścisz się oliwą; <i>będziesz wyciskał</i> moszcz, ale nie napijesz się wina.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ty będziesz siał, ale nie będziesz żął; ty będziesz tłoczył oliwki, ale nie będziesz się oliwą mazał, i moszcz, ale nie będziesz pił wina.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ty siał będziesz, a żąć nie będziesz; ty będziesz tłoczyć oliwę, a oliwą się pomazować nie będziesz; i moszcz, a nie będziesz pić wina.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziesz siał, lecz żąć nie będziesz; będziesz wytłaczał oliwę, lecz oliwą się nie namaścisz; będziesz wyciskał moszcz, lecz nie będziesz pił wina.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziesz siał, lecz nie będziesz zbierał, będziesz tłoczył oliwki, lecz nie będziesz się namaszczał oliwą, będziesz tłoczył grona, lecz wina pić nie będziesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz siał, ale nie zbierzesz, będziesz wytłaczał oliwę, ale się nią nie namaścisz. Będziesz wyciskał moszcz, lecz nie napijesz się wina.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziesz siał, lecz niczego nie zbierzesz. Będziesz tłoczyć oliwki, lecz nie namaścisz się oliwą, będziesz wyciskać winogrona, lecz nie skosztujesz z nich wina.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	zasiejesz - ale zbierać nie będziesz; wytłoczysz oliwę - ale się nią nie namaścisz, i moszcz - ale wina się nie napijesz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти сіятимеш і не пожнеш, ти витиснеш олію і не намастишся олією, і вино і не питимете, і згинуть закони мого народу,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziesz siał, ale nie zbierzesz; będziesz tłoczył oliwki, lecz nie będziesz namaszczał się oliwą; będziesz wyciskał moszcz, lecz wina pić nie będziesz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty będziesz siał, ale nie będziesz żął. Będziesz deptał oliwki, ale nie będziesz się natłuszczał oliwą; także słodkie wino, ale nie będziesz pił wina.

¹⁾ <x>30 26:16</x>; <x>50 28:33</x>; <x>370 5:11</x>; <x>430 1:13</x>; <x>440 1:6</x>